


がいこくじんじゅうみん  
**外国人住民のため**

さんか  
 参加  
 むりょう  
 無料

ぼうさいこうざ  
**防災講座**



とき	2025年11月16日(日) 13:30~16:00 (受付13:00~)
ところ	沼津北消防署 (沼津市寿町2-10)
内容	<ul style="list-style-type: none"> <li>防災について学ぶ</li> <li>心臓や呼吸が止まった人を助ける方法</li> <li>AEDを使う方法</li> <li>火を消す練習</li> <li>煙から逃げる練習</li> </ul>  <p>地図はこちら</p>
参加できる人	沼津市や近くの市・町に住んでいる外国にルーツがある人
募集人数	40人(先着順)
申込方法	10月22日(水) 9:00から11月12日(水) 17:00まで ①沼津市役所 2階 地域自治課に直接来る ②電話 ③メール

※動きやすい服を着て来てください。

※車を停める場所はありません。バスか電車で来てください。

プレゼントがもらえるよ!



お問い合わせ

沼津市役所地域自治課

沼津市御幸町16-1

電話 055-934-4717 メール kokusai@city.numazu.lg.jp

## Disaster Prevention Drill for Foreign Residents

【英語/English】

**Date:** November 16 (Sun.), 2025 13:30 - 16:00 (Reception starts from 13:00.)

**Place:** Numazu Kita Fire Department (*Numazu-shi Kotobuki-cho 2-10*)

**Contents:** Lecture on disaster prevention, cardiopulmonary resuscitation (CPR), handling of AED, fire extinguishing training and experience a smoke simulator.

**Target:** Foreign residents living in/around Numazu City

**Fee:** Free

**Maximum:** 40 people in order of application

**How to apply:** From 9:00 on October 22 (Wed) to 17:00 on November 12 (Wed); ①Come directly to the Regional Autonomy Division, the 2nd floor, Numazu City Hall ②By phone ③By mail

\*Please wear clothes that are comfortable and easy to move around in.

\*No parking available. Please use public transportation.

**Contact:** Regional Autonomy Div., Numazu City Hall (*Numazu Shiyakusho, Chiiki Jichi-ka, Tabunkakyousei-kakari*) TEL: 055-934-4717 e-mail: kokusai@city.numazu.lg.jp

## 为外国住民所举办的防灾训练

【中国語/中文】

**日期:**2025年11月16日(星期日)13点30分到16点(受理时间13点开始)

**地点:**沼津北消防署(Numazu Kita Shobosho 沼津市寿町2-10)

**内容:**防灾讲座、心肺复苏术与AED(自动体外心脏去颤器)使用方法、灭火体验、烟雾室体验等

**对象:**住在沼津市内或附近市町的外国籍住民

**费用:**免费

**募集人数:**先报名者40名截止

**报名方法:**10月22日(星期三)9点到11月12日(星期三)17点为止

①直接到沼津市政府2楼地域自治课报名 ②打电话报名 ③发送电子邮件报名

※请穿方便活动的衣服来。

※没有停车场,请利用公共交通工具来到会场。

**咨询:**沼津市地域自治课(沼津市御幸町16-1)

电话号码 055-934-4717

电子邮件 kokusai@city.numazu.lg.jp

## Charla para extranjeros sobre prevención de desastres

【スペイン語/Español】

**Fecha:** 16 de noviembre (domingo) de 2025 13:30~16:00 (recepción 13:00~)

**Lugar:** Cuartel de bomberos *Numazu kita shobo-sho (Numazu shi, Kotobuki-cho 2-10)*

**Contenido:** Charla sobre prevención de desastres, aprendizaje de la reanimación cardiopulmonar (RCP) y del uso del DEA (Desfibrilador Externo Automático), práctica del uso de extintores y del simulador de humo.

**Dirigido a:** los residentes extranjeros de la ciudad o lugares aledaños

**Costo:** Gratuito

**Participantes:** máximo 40 personas, por orden de inscripción

**Modo de inscripción:** Desde las 9:00 am del miércoles 22 de octubre hasta las 5:00 pm del miércoles 12 de noviembre, ①presentarse directamente en la Div. *Chiiki Jichi ka* en el 2do piso de la Municipalidad de Numazu ②por teléfono ③por correo electrónico.

\*Se recomienda llevar ropa cómoda para realizar ejercicios.

\*No hay estacionamiento disponible. Por favor, utilice el transporte público.

**Informaciones:** Municipalidad de Numazu (*Numazu shi, Miyuki cho 16-1*) Div. *Chiiki Jichi ka*, Sec. *Tabunka kyosei-kakari* TEL: 055-934-4717 e-mail: kokusai@city.numazu.lg.jp

## Treinamento geral contra desastres naturais para estrangeiros

【ポルトガル語/Português】

**Data:** 16 de novembro de 2025, dom. Das 13:30 às 16:00. (Recepção das 13:00)

**Local:** Corpo de Bombeiro Numazu Kita Shobo-sho (Numazu-shi, Kotobuki-cho 2-10)

**Conteúdo:** Curso sobre a prevenção contra desastre, treinamento de massagem cardio pulmonar e forma de usar o eletrocardiograma AED, treinamentos com extintor de incêndio e entrar no simulador de fumaça.

**Alvo:** Residentes estrangeiros de Numazu e de cidades vizinhas.

**Treinamento:** Gratuito

**Participantes:** 40 pessoas por ordem de inscrição.

**Forma de inscrição:** A partir do dia 22 de outubro 4ª-feira até as 17hs do dia 12 de novembro 4ª-feira,

①Diretamente na Prefeitura de Numazu 2 piso, Na Seção Chiiki jichi-ka, ②Por telefone ③ Por e-mail

OBS: Vir de roupa apropriada para se movimentar.

Não haverá estacionamento, use o transporte público.

**Informação:** Prefeitura de Numazu, Chiki jichi-ka ( *Numazu shi, Miyuki-cho 16-1*)